

**Concert du 7 décembre 2025**

# **LES CANTATES**

**Johann Sebastian Bach (1685-1750): Prélude en ut majeur BWV 547**

**Christoph Graupner (1683-1760): Wache auf meine Ehre, GWV  
1101/12**

**Johann Sebastian Bach : Fugue en ut majeur, BWV 547**

Karine Serafin\*, Hanna Ailane, sopranes

Catherine Joussellin, Adam Harrata, altos

Jean-François Novelli\*, Stanislas Herbin, ténors

Jean-François Gay\*, Raphaël Bleibtreu, Paul Willenbrock, basses

Joseba Berrocal, Amadeo Castille, hautbois

Ruth Weber\*\*, Sandrine Dupé, Guya Martinini, Freddy Eichelberger, violons

Aik-Shin Tan, Anne Solano, altos

Claire Giardelli, violoncelle

Valérie Bienvenu, contrebasse

Maïna Guillamet, clavecin

Afonso Torres, orgue

Sébastien Cadet, NN, souffleurs

\*soliste \*\*coordination artistique

Prochain concert, dimanche 7 décembre 2025, 17h30

Coordination: Ruth Weber

Christoph Graupner: Cantate "Wache auf meine Ehre"

Temple du Foyer de l'Âme, 7 rue du Pasteur Wagner, 75011 Paris

(libre participation aux frais) [www.lescantates.org](http://www.lescantates.org)

**1. Bass:**

*Wache auf, meine Ehre,  
wache auf, Psalter und Harfen,  
frühe will ich aufwachen.  
Herr, ich will dir danken unter  
[den Völkern  
und lobsing unter den Leuten.  
(Psalm 57, Vers 9,10)*

**2. Chor SATB:**

*Wie bin ich doch so herzlich froh,  
Dass mein Schatz ist das A und O,  
Der Anfang und das Ende.  
Er wird mich doch zu seinem Preis  
Aufnehmen in das Paradeis  
Des klop' ich in die Hände.  
Amen, Amen!  
Komm, du schöne Freudenkrone,  
Bleib nicht lange,  
Deiner wart' ich mit Verlangen.*

**3. Bass:**

*Komm mein Jesu, komm mein  
[Leben  
Mir den süßen Trost zu geben,  
Dass ich nicht verloren sei.  
Lass mich deine Gnade küssen  
Und dich in mein Herz schließen,  
So wird Heil und Segen neu.  
(Da Capo)*

**4. Chor SATB:**

*Israel hoffe auf den Herrn!  
Der ist ihre Hilfe und Schild.  
Das Haus Aaron hoffe auf den  
[Herrn!  
Der ist ihre Hilfe und Schild.  
Die den Herren fürchten,  
[hoffen auf den Herrn!  
Der ist ihre Hilfe und Schild.  
(Psalm 115, Vers 9,10)*

**5. Sopran:**

*Die starke Zuversicht auf Gott  
Kann nimmermehr zuschanden  
[werden.  
Denn wer nur auf den Himmel  
[baut  
Und nicht auf eig'ne Kräfte traut,  
Hat schon das Paradies auf  
[Erden.  
(Da Capo)*

**6. Tenor/Bass:**

*Gesegnet ist der Mann,  
der sich auf den Herrn verlässt  
und der Herr seine Zuversicht ist.  
(Jeremias 19, Vers 7)*

**7. Chor SATB:**

*Lass dieses neue Kirchenjahr,  
o Gott, auch unser Segen bleiben;  
Wird uns dein Antlitz gnädig sein,  
so können wir dein Werk allein  
noch oft in diesem Zion treiben.*

**1. Basse:**

*Réveille-toi ma gloire,  
réveille-toi psaltérion et harpe,  
je me réveillerai de bonne heure.  
Seigneur, je veux te remercier  
[parmi les peuples  
et chanter tes louanges parmi les  
[gens.  
(Psaume 57, vers 9,10)*

**2. Chœur SATB:**

*Comme je suis si plein de joie,  
Que mon trésor est A et O,  
Le début et la fin.  
Pour sa gloire il va vraiment  
Me recevoir au Paradis,  
Je frapperai donc dans mes mains.  
Amen, Amen!  
Viens, belle couronne de joie,  
Ne tarde plus,  
Je t'attends avec impatience.*

**3. Basse:**

*Viens mon Jésu, viens ma vie,  
Pour me donner un doux réconfort,  
Afin que je ne sois pas perdu.  
Laisse moi embrasser ta  
miséricorde  
Et t'enfermer dans mon coeur,  
Ainsi se renouvellent le salut et  
[la bénédiction.  
(Da Capo)*

**4. Chœur SATB**

*Israël, espère en le Seigneur!  
Il est leur aide et bouclier.  
La maison d'Aaron, espère en le  
[Seigneur!  
Il est leur aide et bouclier.  
Ceux qui craignent le Seigneur,  
[espérez en lui!  
Il est leur aide et bouclier.  
(Psaume 115, vers 9,10)*

**5. Soprane:**

*Forte confiance en Dieu  
Ne peut jamais être honteux.  
Car celui qui vise le ciel  
Et ne se fie pas à ses propres  
[forces  
A déjà atteint le Paradis sur terre.  
(Da Capo)*

**6. Tenor/Basse:**

*Béni est l'homme  
Qui se fie au Seigneur  
Et dont le Seigneur est son  
[assurance.  
(Jérémie 19, vers 7)*

**7. Chœur SATB:**

*Que la nouvelle année de l'église,  
Dieu, reste aussi notre bénédiction;  
Si ton visage nous est bienveillant,  
Ainsi pourrons nous exécuter ton  
[travail  
Souvent encore dans cette Sion.*

Christoph Graupner (1683 à Kirchberg, en Saxe – 1760 à Darmstadt). "Un musicien aussi expert à l'orgue qu'en matière d'œuvres religieuses et de chapelle" et un homme qui "exécutera honnêtement et correctement les fonctions à lui confier". Voici l'évaluation généreuse de Bach que Christoph Graupner écrivit aux autorités à Leipzig, en 1723, en apprenant qu'ils avaient fini par accepter Bach, leur troisième choix -APRÈS Graupner- au prestigieux poste de Kantor à la Thomaskirche. Frustré par des coupures de budget et retards de paiement à la cour de Hesse-Darmstadt, où il était maître de chapelle depuis 1711, Graupner avait certainement grande envie de retourner là où il avait été formé entre ses 12 et 22 ans, sous Johann Kuhnau; mais le Landgraf Ernst Ludwig refusa de le laisser partir de Darmstadt, lui proposant en compensation une augmentation considérable de salaire... et il resta donc à Darmstadt jusqu'à la fin de sa vie.

Si l'histoire a reconnu que Leipzig était gagnant en acceptant Bach, l'œuvre considérable de Graupner mérite d'être mieux connue : 8 opéras (écrits entre 1707-15) dont 4 sont perdus, d'innombrables concertos, Sinfoniae et Ouvertures, pièces de clavecin... et pas moins de 1418 cantates, y compris - à la différence de Bach - plusieurs pour le Carême... (NB. Les Cantates !)

Beaucoup de ses partitions sont facilement accessibles sur imslp.com - ses manuscrits très lisibles ainsi que pas mal d'éditions modernes plutôt bien faites.

*Wache auf meine Ehre*, cantate pour le premier dimanche de l'Avent, le premier jour de l'année liturgique, est datée 1712. Le texte, issu du recueil de 1712 *Das singende Lob Gottes in einem Jahr-Gange*, du poète de la cour de Darmstadt, Georg Christian Lehms (1684-1717), mélange passages de la Bible à des vers de Lehms ainsi que la 7ème et dernière strophe du célèbre choral *Wie schön leuchtet der Morgenstern* de Philipp Nicolai (1556-1608).

L'air très énergique de la basse, (fa majeur) lance la nouvelle année chrétienne avec des cris de "Wache auf!" (Réveille-toi) et une longue vocalise athlétique sur le mot "aufwachen" (je me réveillerai de bonne heure).

On reste dans un joyeux fa majeur pour la partie la plus longue (peut-être même un peu disproportionnée), où chaque ligne du choral *Wie schön leuchtet* est développée de manière contrapuntique, presque comme un motet à l'intérieur de la cantate.

Sur une strophe de Lehms, le deuxième air de basse, dans le relatif mineur (ré), introduit une ambiance plus calme et contemplative; c'est l'âme chrétien qui implore Jésus de venir apporter réconfort pour qu'il ne s'égare pas. La partie B de cet air da capo, plutôt en majeur, voit l'espoir de salvation nouvelle, avec une vocalise généreuse sur le mot "neu" (=nouvelle).

Retour en majeur (si bémol) pour l'exhortation du chœur à espérer dans le Seigneur et à l'aide et protection qu'il assure, avant l'air da capo de soprano, en son relatif mineur (sol), dans lequel le poète Lehms exprime à sa façon les bénéfices de confiance en Dieu. Une phrase du prophète Jérémie renforce l'argument en un duo ténor/basse (ré mineur) accompagné du continuo seul, avant le retour au fa majeur initial pour le choral final, sur les paroles de Lehms encore, pour inaugurer la nouvelle année liturgique.

La faiblesse relative de cette cantate comparée à celles de Bach réside surtout dans le rôle relativement insignifiant des instruments dans les chœurs, où ils ne font que doubler les voix. Espérons néanmoins qu'elle donnera goût pour essayer d'autres parmi les 1418 cantates de Graupner, car elles sont très variées, contenant beaucoup de trésors à découvrir.

Paul Willenbrock